



でいご新報 Deigo Shinpo

平成30年10月号 (Issue: 18-4)



| | | | |
|---|-----|--|----|
| Farewell Greeting..... | 1-2 | Gift from HUI O LAULIMA | 9 |
| New Officers for the Upcoming Year..... | 3-4 | 2018 Uchina Junior Study Program..... | 10 |
| "2nd WORLD UCHINANCHU DAY" CELEBRATION..... | 5-6 | Essay from Sean Akira Hewitt..... | 11 |
| Okinawa Essay Contest..... | 7 | Obituary..... | 11 |
| Education Funds..... | 7 | Courageous 'Voice of the Okinawan People' | |
| Autumn Picnic..... | 8 | Governor Takeshi Onaga Dies at Age 67..... | 12 |
| Graduation Gift from Okinawa Kai..... | 9 | | |

会長退任ごあいさつ

会員のみなさん、

10月も中旬を迎えましたがいかがお過ごしでしょうか。ピクニックへは参加できましたでしょうか。あいにく当日は降雨率70%という予報でしたが、私の心配をよそに、来るわ来るわ、なんと156名の参加者で賑わいました。

猛暑の後のピクニックですので旧友との再会は夏の思い出に花がさきました。私は5月末から8月中旬まで、里帰りをいたしました。私の出身地は旧羽地村。米作りで有名な村でしたが、近年は田んぼも少なくなり、昔の面影が薄らいでいます。故郷に到着した日でしたが、道路沿いの田んぼに豊かに穂をつけた稲が目飛び込んできました。稲穂は緑色と黄金色が少しつき始めていて、その姿はあまりにもみずみずしく美しく、思わず感動し、その場に立ちつくしてしまいました。穂をいっぱいつけて頭を垂れている稲をよく見ると、私が若かりし頃の稲よりその丈が短くなっていることに気づきました。台風対策に品種改良されたのかしら。

稲穂は黄金色一色に成長し、刈入れの時期を迎えましたが、あっという間に水田から稲が刈り取られていました。機械で作業が行われているのです。しばらくして2期作の田植えがはじまりました。水田はよく耕され、十分な水がひかれ、その中を機械で田植えがはじまりました。私が幼いころは一家総出で田植えをしたものです。稲刈りや田植えの時期はちょうど春休みと夏休みで、農家の子供たちは忙しい“バケーション”を過ごしたのです。

今日では女性や老人、子供たちの姿は見当たらず、たくましい農夫たちが機械を用いて米作りに精進しています。気温が上がらないうちに、午前6時ごろから耕運機で田んぼを耕し始めますが、きれいに整備された農道を朝のワーキングに利用する人々の姿も見られます。私が愛する山々の裾野に広がる水田一帯の様子は変わりましたが、緑色とすがすがしい空気は変わらず、穏やかな風景に身も心も和みます。水田の近くに精米所もあり、その庭で農夫たちが会合を開いていました。その様子を眺めながら農夫たちの労を思い、2期作も豊作であれ、と祈らずにはいられませんでした。

さて、ピクニックでは楽しいゲームの他、大事な役員選挙も行われました。私はこのたび、会長の席を降りることになりました。2013年から2018年まで、5年間務めました。責任ある役割は家族や役員会の皆さん、ボランティアの皆さんのご支援なしでは到底こなすことはできませんでした。みなさんのお力添えに心から感謝申し上げます。ありがとうございました。新会長には、副会長のあつこラッセルさんが就任いたしますが、あつこさんのリードの基、ますます楽しい会活動が展開できますように、皆で支援していきましょう。



Photos Courtesy of Itsuko Asato

Farewell Greeting

Okinawa Kai Members:

It's already mid-October. How is everyone doing? Were you able to come to the picnic? Unfortunately, there was a 70% prediction of rain that day, and I worried that people wouldn't show up, but one hundred and fifty-six joined us for the fun. At this picnic following the intense summer heat, memories bloomed like flowers among old friends meeting at the picnic as they talked about how hot the summer had been. From late May until mid-August, I visited my home town, formerly Haneji Village. It was famous for rice farming, but in recent years most of the rice fields have disappeared leaving only a few traces of the past. On the day I arrived, I saw ears of rice growing bountifully on the plants in a field along the roadside. The rice ears had begun to ripen in colors of green and gold, a fresh and beautiful sight I found so moving that I stopped and gazed at it for a while. Those plants full of drooping rice ears seemed shorter than the rice plants I remembered from my childhood. Maybe they had been trimmed to prepare for a typhoon.



When the rice ears ripened to a single golden color, it was time for the harvest. They were harvested very quickly from the paddy fields since cultivation was done by machine. Then it was planting time for the second annual rice crop. After the paddy fields were plowed and enough water had been drawn in for irrigation, the planting would begin. When I was a child, the whole family went out to the paddies for the planting. Rice-harvesting and planting times came during spring and summer school holidays, so "vacations" for the children of farm families were always very busy. Nowadays no children or elderly people are seen in the rice fields, but only robust farmers diligently working with machinery. They start plowing the paddies around six in the morning before it gets hot when people can be seen walking along the neatly maintained farm paths. The lovely scenery of rice fields that once stretched along the foothills has changed, but the deep green plant colors and the fresh air remain unchanged, giving my body and mind a feeling of peace and harmony.

Next to the paddies, in the yard of a rice mill, a group of farmers was holding a meeting. As I watched them, I thought of how hard they must work, and offered a prayer for an abundant second harvest.

Along with fun games we played at the picnic, there was an important election for the Okinawa Kai officers. At this time I stepped down as the Okinawa Kai president. I served five years from 2013 to 2018, and could never have done this job without the support of my family, the other officers, and our volunteers. I am deeply grateful to all of you. The new president will be the current vice president, Atsuko Russell. Let's give our full support to her leadership in organizing even more of the Okinawa Kai activities we enjoy.

Itsuko Asato

新役員紹介

New Officers for the Upcoming Year

今年もピクニック会場で選挙が行われました。新しい役員を紹介します。役員の任期は総会が開かれる月（10月）から翌年の10月までの1年間です。ご奉仕いただく新役員の皆さん、どうぞよろしくお願い致します。

会長：ラッセル厚子

本年度の会長を務めさせて頂く事になりましたラッセル厚子と申します。至らない点もあると思いますが他の役員の方や、会員の皆さんと一緒に沖縄会が楽しいふれあいの場になります様頑張ります。これから一年間、どうかご協力宜しくお願い申し上げます。

President: Atsuko Russell

Hi everyone! My name is Atsuko Russell, and this is my first year to serve as a president. I'm hoping to get to know more people in Okinawa Kai. I appreciate your continued support.

副会長：クリフォード晶子

2018-2019年の副会長を務めさせて頂く事になりました、クリフォード晶子です。会員の皆さん、どうぞ執行委員会に加わり、沖縄会の為に進んで活動に参加して下さい！皆さんとお会い出来ることを楽しみにしています。

Vice President: Akiko Clifford

Hi, my name is Akiko Clifford and I will be serving as 2018-2019 Vice President.☺ I would like to ask our members to please 🙏 consider and join the executive committee in future and volunteer for our organization! 🙏 ♀ I am looking forward to meeting with all of you and getting to know everyone a little bit better!! ☺

第1文化部長：フォルタなおみ

今年の役員である事にとっても感激しています。沖縄の文化を維持し、次世代にもその良さを熱意を持って伝えたいです。

First Cultural Director: Naomi Folta

I am very excited to be in officer this year! I am passionate about maintaining okinawan culture and hope to influence the youth members to do the same.

第2文化部長：ローパーまりー

沖縄会の皆さん、はじめまして！新しく文化係として務めることになりました浦添市出身のマリーです。沖縄会をもっと盛り上げていけるように頑張っていきたいと思っていますので、どうぞよろしくお願い致します！

Second Cultural Director: Marie Roper

Hey guys, my name is Marie Roper and I am one of the Culture Director for this term. I am excited and ready to take Okinawa kai to the next level. I am looking forward to seeing you guys at the next event.

新役員紹介

New Officers for the Upcoming Year (cont.)



第1書記：ヒューイトさとみ

昨年度に引き続き書記を務めさせていただくことになりましたヒューイトです。書記の仕事を通して沖縄会のメンバーと交流を深めることができ楽しい一年を過ごしました。これからも役員やメンバーの皆さんと一緒に沖縄会を盛り上げていきたいと思いますので宜しくお願いいたします。

First Secretary: Satomi Hewitt

Hi, my name is Satomi Hewitt. I am starting my second year as Secretary of Okinawa Kai. I have spent an enjoyable first year meeting with the other officers and new members. I hope that the second year will be as productive and fulfilling as the first.



第2書記：ヒューイトミッシェル夏海

新しく書記を担当するヒューイトミッシェル夏海です。皆さんのサポートをいただいて一生懸命頑張りますので宜しくお願いいたします。

Second Secretary: Michelle Hewitt

My name is Michelle Hewitt, and I will be the new Okinawa Kai Secretary for this year. I hope to do a good job with the Okinawa Kai members' support.



第1会計：アサト逸子

第1会計を務めることになりました、アサト逸子です。最近、新しい会員が増えてきましたが、皆さんに会える日を楽しみにしています。私たちの得意とする技やタレント、お手伝いの時間などを提供して、楽しい憩いの場になる沖縄会を育てていきましょう。

First Treasurer: Itsuko Asato

Hi, my name is Itsuko Asato. I will be the 1st Treasurer for this coming year. I look forward to meeting more new members and enjoy getting to know each other. Let us give our talent, skills and time to build the Okinawa Kai as the place where we feel welcomed and enjoy our friendships.



第2会計：ブルムフィールドまりこ

会員の皆様 今年も会計へのご協力大変ありがとうございました。来年度も皆さんと一緒に沖縄会を楽しみながら第二会計を頑張っていきたいと思っています。どうぞ宜しくお願いいたします。

Second Treasurer: Mariko Brumfield

Thank you for your understanding and support for the treasurer work throughout the year. I will serve as the Second Treasure for next year and looking forward to seeing you at all the events and have wonderful times together.



"The 2nd WORLD UCHINANCHU DAY" CELEBRATION



2016年10月30日、第6回世界のウチナーンチュ大会の閉会式において、故翁長知事は10月30日を「世界のウチナーンチュの日」と制定することを宣言しました。この特別な記念日を世界のウチナーンチュと共に祝いすることは本当に素晴らしいことです。沖縄会では11月1日（土）～4日（日）の間に、4つの地域でランチ会を催します。ゲームや景品も準備しています。第2回目の記念日をご家族や友人たちをお誘いして祝いましょう。会員でないウチナーンチュ也大歓迎です。ともに楽しい時間を過ごしましょう。ご都合のいい場所にご参加ください。沖縄をイメージする服装やアクセサリーの着用大歓迎！

* 4つの地域：メリーランド／DC地域、VA（スプリングフィールド／ウッドブリッジ／シャンティリー地域）、VA（フレデリックスバーグ地域）、VA（リッチモンド／バージニアビーチ地域）。

Haisai! Chaganjū? At the closing ceremony of the 6th Worldwide Uchinanchu Festival in 2016, the late Governor Takeshi Onaga designated October 30th as "World Uchinanchu Day". It will be wonderful to be celebrating this special day with Uchinanchu from all around the world --"Wan nē Uchinānchu !" (I am Uchinanchu !).

Our Okinawa Kai will hold luncheons between November 1st~4th at four locations. There will be games and prizes at the luncheon. Families and friends of our Okinawa Kai members are very welcome to join us in celebrating the 2nd World Uchinanchu Day. Please choose a convenient location/date and enjoy this unique time together.

We encourage you to wear Okinawa-like clothes and accessories!

* Four locations are: Maryland/DC Area, VA (Springfield/Woodbridge/Chantilly Area), VA (Fredericksburg Area), VA (Richmond/ Virginia Beach Area).



10.30 世界のウチナーンチュの日
WORLD UCHINANCHU DAY

Maryland/ DC Area メリーランド州／DC地域

Date（期日）： November 4（11月4日）， Sunday（日曜日）

Time（時間）： 11:30am-2:30pm（午前11時半～午後2時半）

Place（場所）： Osaka Grill and Buffet（おおさか Grill）

（<https://www.yelp.com/biz/osaka-grill-and-buffet-crofton>）

Address（住所）： 1633 Crofton Center, Crofton, MD 21114

Cost（including tax & tip）食事代（税、チップ込）：

Adult/大人：\$14 Children（子供）\$6 - \$10 (3~10 years old) 3歳から10歳まで

飲み物代は含まれていません。Drinks not included

Contacts（受付／連絡係り）：

Satomi Hewitt (okinawakai@okinawakai.org);

Shizuko Jacobson (okinawakai@okinawakai.org);

Dennis Asato (okinawakai@okinawakai.org)



"The 2nd WORLD UCHINANCHU DAY" CELEBRATION



Virginia (Springfield/Woodbridge/Chantilly Area)

バージニア州(スプリングフィールド／ウッドブリッジ／シャンティリ地域)

Date (期日) : November 3 (Sat) 11月3日 (土曜日)

Time (時間) : 11:30 am-2:30pm (午前11時半～午後2時半)

Place (場所) : Hibachi Buffet & Grill (ひばち)

(<https://www.yelp.com/biz/hibachi-buffet-and-grill-chantilly>)

Address (住所) : 13948 Metrotech Dr, Chantilly, VA 20151, (703) 378-8899

Cost (食事代 Tax, tip, drinks not included. Tip 12% (税、チップ、飲物は含まれていない。チップ12%)) :
11years old and up \$ 12.99. Children (子供) \$ 4.99~\$7.99 (3~10 years old)

Contacts (受付／連絡係り) :

Mayumi Folta (okinawakai@okinawakai.org);

Itsuko Asato (okinawakai@okinawakai.org)

Virginia (Fredericksburg Area) バージニア 州 (フレデリックスバーグ地域)

Date (期日) : November 1 (Thu) 11月1日 (木曜日)

Time (時間) : 12:00pm-3:30pm 正午から午後3時半。

Place (場所) : Teppanyaki Seafood Buffet (<http://www.teppanyakibuffetva.com/>)

Address (住所) : 2388 Plank Rd, Fredericksburg, VA 22401

Cost (食事代) : Tax, Tip, Drinks included (飲物、税金、チップを含む)

Adults (大人) \$14.05. Children (子供) \$8-\$10 (up to 10 years old)

Contact (受付／連絡係り) : Akiko Clifford (okinawakai@okinawakai.org)

Virginia (Richmond/ Virginia Beach Area) バージニア 州(リッチモンド／バージニアビーチ地域)

Date (期日) : November 4 (Sun) 11月4日 (日曜日)

Time (時間) : 11:30 AM – 4:00PM 午前11時半—午後4時

Place (場所) : Kotobuki Japanese Restaurant (<http://www.kotobukisushibar.com>)

Address (住所) : 721 W 21St. Norfolk, VA 23517, (757) 628-1025

Cost (食事代、tax, tip, soft drink included.税、チップ、ソフトドリンク込み) :

\$30 "Kotobuki Special Makunouchi Bento (寿スペシャル幕の内弁当)"

Nakamijiru.(なかみ汁)

Alcohol (アルコール) : Cash bar

Capacity of seats (定員) : 70

Contact person (受付／連絡係り) :

Mariko Brumfield (okinawakai@okinawakai.org)

Naoko Tollefson (okinawakai@okinawakai.org)



OKINAWA ESSAY CONTEST

沖縄県論文コンテスト

沖縄県庁とジョージ・ワシントン大学沖縄コレクションの共催による論文コンテストは、米軍基地問題を含む、沖縄の文化、経済、歴史、政治、社会に関連した学術研究を奨励するためのものです。そのコンテストの目標は、沖縄の抱える課題と将来についてのさらなる議論を起爆剤にする事です。

コンテストには、ワシントンDC、メリーランド、バージニア、ハワイ、いずれかの州に所在する大学の大学生及び大学院生（2017年5月以降に大学を卒業した方々も含む）に参加資格が与えられます。賞金に加えて沖縄旅行の賞与もあり学生が沖縄関連の研究でさらなる研鑽を積むよう鼓舞します。

オンラインによる締め切りは2019年2月1日。尚、詳しい情報を確認したい方にはWebページ：www.okinawa-conference.com/ で検索することをお勧めします。

The Okinawa Prefectural Government (OPG) and the George Washington University (GWU) Okinawa Collection are co-sponsoring an essay contest to encourage research on Okinawan related topics -- culture, economics, history, politics and society, including the study of U.S.military base issues in Okinawa.. The goal of the essay contest is to stimulate further discussions on Okinawa's challenges and its future.

The contest is opened to undergraduate and graduate students, as well as, recent graduates (graduated no earlier than May 2017) of universities in DC, MD, VA & Hawaii. In addition to monetary awards, trips to Okinawa will be offered to inspire students to further their research regarding Okinawa.

The deadline for online submission is February 1, 2019. For detailed information on eligibility requirements, example topics, essay guidelines and selection criteria, please go to: www.okinawa-conference.com/

教育基金 Education Fund

沖縄会は下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金
2. 文化奨励資金

これまでに、14人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は4人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動（お稽古など）を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。学業奨学資金も文化奨励金も少なくとも2年会員であることが条件です。奨学資金に興味のある方は 尚子トリーフソンさん(okinawakai@okinawakai.org)まで申し出てください。または www.okinawakai.org を 御覧下さい。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award
2. Cultural Award

Since its inception, fourteen members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500. The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. . If qualified, applicants may receive \$50 for the Cultural Award. Please note that this two awards are only for members who have been with Okinawa Kai for at least 2 years. If you are interested in the award, please contact Naoko Tollefson: okinawakai@okinawakai.org or visit www.okinawakai.org. Members are encouraged to take advantage of this program. The spring deadline is April 30th, and the fall deadline is September 30th.

ピクニック Autumn Picnic

9月8日、沖縄会恒例、秋のピクニックがHerndonのフライングパンファームパークで行われました。今年も役員やボランティアの人たちが朝早くからテーブルセットなど会場作りをし、またバーベキューグリルでは、ハンバーガーやホットドッグが男性陣によって焼

かれ、雲行きを案じ女性陣によって、てるてる坊主が軒先きに掛けられました。

会員らが持ち寄った一品がテーブル一杯に並べられ、逸子・アサト会長の開会の挨拶の後は昼食となりその後は新役員が紹介されました。

昼食後、ゲームとなり、まずはスイカ割りが始まりました。その後は、お菓子食い競争、ピニャータ割りなどのゲームや空手の「試し割り」などもあり子供らの歓声が会場一杯に響いていました。途中で大雨となり綱引きはできませんでしたが、パピリオンの中で椅子取りゲームやエイサーグループのワラビンチャーがエイサーを披露しました。次に沖縄会三線グループの歌三線が始まり、全員で「新安里屋ユンタ」などを合唱し、最後はカチャーシーでお開きとなりました。あいにくの悪天候となりましたが、今年は156人の参加があり久し振りに再会した旧友との親交を温め、また新しい出会いを楽しんでいました。準備して下さった役員やボランティアの皆さんありがとうございました。

The annual Okinawa Kai Fall Picnic was held on September 8 at Frying Pan Farm Park in Herndon, Virginia. As in previous years, Association officers and volunteers began early in the morning to set the tables and make other preparations. The men's contingent fired up the grills for cooking hamburgers and hot dogs. Looking anxiously at a threatening sky, the women's contingent hung paper dolls from the eaves of the pavilion roof to pray for good weather.

After the tables were filled with dishes of food contributed by the members, President Itsuko Asato gave the opening greeting and introduced the new officers.

After lunch the children's games started with "split the watermelon." This was followed by a "candy-chomping contest," "piñata smashing," and "karate-chop board breaking" as their happy voices filled the pavilion. In the meantime, rain had started so the tug-of-war outside had to be canceled. But inside we played musical chairs and children in the Eisa Club performed the Eisa drum dance. Next, the Okinawa Kai Sanshin Ensemble performed pieces including "Shin-Asaduya Yunta" and concluding with the audience-participation dance "Kachaashi." The bad weather was unfortunate, but the 156 participants enjoyed renewing old friendships and making new friends. For preparing this year's picnic, we thank the Okinawa Kai officers and volunteers.



沖縄会から卒業祝い

Graduation Gifts from Okinawa Kai

ご卒業おめでとうございます。新しい門出を心からお祝い申し上げます。沖縄会は、下記の高校／大学を卒業した皆さんにお祝いとして金一封を贈りました。

Congratulations for your graduation. May the future bring even more success for you.

Okinawa Kai gave graduation gifts to the following graduates.

| Name of Graduate | Name of School | Name of Parents | State |
|---------------------|--------------------------|------------------------|-------|
| Mia Bennett | James-Hubert Blake HS | Bill & Itsuyo Bennett | MD |
| Alexander Kyereboah | James Madison HS | Manfred Kyereboah | VA |
| Yui Clifford | Virginia Tech University | Max & Akiko Clifford | VA |
| Michelle Hewitt | University of Maryland | Robert & Satomi Hewitt | MD |
| Nestor Koichi Folta | Virginia Tech University | Nestor & Mayumi Folta | VA |

フィオラウリマからの贈り物

Gifts from HUI O LAULIMA



「フィオラウリマ」婦人会は1968年に設立された団体で、当初は沖縄から知事やVIPなどがハワイに来訪した際に、その奥様方のお世話をすることが主な役割でした。その後、彼女たちの活躍そして献身的な活動により婦人会は大きく成長し、沖縄関連の活動をサポートしたり、沖縄の歴史や文化の継承と発展などに取り組んでいます。「フィオラウリマ」とは、ハワイ語で「lend a helping hand(意識：救いの手を差し伸べる)」という意味だそうです。1975年には、沖縄県系移民1世および2世の方たちにより、沖縄料理や沖縄文化を紹介した「Okinawan Cookery and Culture」という本を出版しました。

今年5月、創立50周年を迎える「フィオラウリマ」婦人会は、それを記念して会員とご家族計16名が東海岸を巡るツアーに参加しました。DCにも立ち寄った婦人会の皆さんは、疲れなど見せず「アロハ魂」で元気いっぱい。沖縄会からは19名が婦人会のウェルカムパーティーに参加し、バージニア州フォールチャーチにあるペキン・グルメレストランにてゲームや色々な話に花を咲かせました。お土産として、「フィオラウリマ」婦人会から、再版したお料理本2冊（Chimugukuru: The soul; the spirit; the heart）とエプロンを頂きました。この本を読みたい方は、アサト逸子さんまでご連絡ください。（okinawakai@okinawakai.org）アマゾンでも購入できます。

Hui O Laulima is a women's group in Hawaii that was founded in 1968 to host the ladies of Okinawan delegations to Hawaii. The Hawaiian name of the group is roughly translated as 'to lend a helping hand'. Over the years, the group expanded their mission to support activities that preserve & teach Okinawan culture. Their first cookbook, Okinawan Cookery and Culture, published in 1975 is treasured for its issei & nisei generation recipes and its collection of articles describing Okinawan culture.

Last May, in celebrating the 50th Anniversary of their club, a group of 16 ladies & friends from Hui O Laulima toured the East Coast. 19 members of our Okinawa Kai welcomed the group at the Peking Gourmet Restaurant in Falls Church VA. It was a fun evening playing games & 'talking story' with the ladies. Even after a week of touring, they were still full of energy and "aloha spirit". They presented two copies of their recently published cookbook (Chimugukuru: The soul; the spirit; the heart) and aprons to our Okinawa Kai. If anyone wants to borrow this cookbook, please contact Itsuko Asato-san. (okinawakai@okinawakai.org) The book may still be available on Amazon.



2018年度ウチナージュニアスタディー事業

2018 Uchina Junior Study Program

沖縄県主催のウチナージュニアスタディー（旧ジュニアスタディーツアー）事業が今年も実施されました。ウチナージュニアスタディー事業とは、海外移住者の子弟を沖縄県に招待し、県内の同年代の学生たちと合宿をしながら沖縄の歴史や文化、自然などを学習するプログラムです。沖縄に到着してプログラムが始まる前と、プログラム終了後の数日を親戚の家にホームステイする時間も含まれています。この体験を通して、参加者同士の強い絆を作るとともに、海外移住者子弟のふるさと・沖縄への理解を深め、県内学生については国際的な視野を広げることで世界のウチナーネットワークを担う若者を育成することを目的としています。2001年度に「第3回世界のウチナーンチュ大会」のプレイベントとして実施され、海外県人会等からの継続要望が強かったため、2002年から毎年実施されています。今年は7月29日（土）から8月4日まで、33名の青少年（13歳—19歳）が合宿をしながら沖縄について学びました。

参加者の内訳：海外参加者16名（青年リーダー1名を含む）。米国（6）、英国（1）、オーストラリア（1）、ブラジル（2）、メキシコ（1）、ボリビア（1）、ペルー（2）、アルゼンチン（1）、カナダ（1）。
沖縄県内から17名（青年リーダー1名を含む）。

当会のメンバーであるメリーランド大学ボルティモアカウンティー在学中のショーン瑛ヒューイトさんは、2016年にプログラムに参加しましたが、昨年に続き今年もボランティアとして参加しました。

Sponsored by the Okinawa Prefectural Government, the Uchina Junior Study Program (known previously as the Junior Study Tour) was held again this year. The prefectural government invites the younger descendants of Okinawan immigrants overseas to lodge together with students their own age in Okinawa while studying the local history, culture, and natural environment. Through their experiences, the participants form strong bonds of friendship. After arriving in Okinawa, the visitors from overseas stay with their relatives in Okinawa before the program begins and for a few days after it ends. The program gives the visitors a deeper understanding of their ancestral homeland, and gives the Okinawan students a wider international perspective. Its purpose is to nurture young people who can develop a world-wide Uchina network. Initiated at the 3rd Worldwide Uchinanchu Festival in 2001, the many requests to continue the program from Okinawa Prefectural Associations overseas and other groups led to its establishment in 2002 as an annual event. This year, from Saturday, July 29 to Friday, August 4, thirty-three young people age thirteen to nineteen lived together and learned about Okinawa.

Participants' nationalities: 16 from overseas (including one youth leader): U.S.A.—6; U.K.—1; Australia—1; Brazil—2; Mexico—1; Bolivia—1; Peru—2; Argentina—1; Canada—1; 17 from Okinawa (including one youth leader)

Sean Akira Hewitt, a student at the University of Maryland, Baltimore County, who was in the 2016 program, has continued to participate last year and this year as a volunteer.



@OkinawaKaiDC



ウチナージュニアスタディープログラムに ボランティアとして参加して

ヒューイットショーン瑛

今年の夏、沖縄県のウチナージュニアスタディープログラムに去年に引き続き再びボランティアとして参加しました。初日に集合場所に着くと、自分が二年前に経験したときと同じく、殆どの参加者の顔に緊張の色が浮かんでいて、自分にできることと言えばまあ通訳ぐらいだろうと思い、まだぎこちなかった参加者達が言語の壁を気にせず自分の新しい仲間のことを知れるよう頑張りました。数日も経つと、当初の緊張はなく、皆言語の壁もお構いなしに試行錯誤して積極的にコミュニケーションを取っていました。最終日に参加者達の一週間の成果と友情を見て、本当にやってよかったと思うし、自らも他のボランティアといい経験ができたと思います。私が翻訳を手伝っていた今年の海外参加者の一人の感想文にこう書いてあったのを覚えています。「またこのツアーを最初から体験できるなら喜んでやりたいし、なに一つ変えたくない」と。この言葉が聞けて、この体験を通してもっと沖縄に関心を持ってもらえてとても嬉しかったです。参加した全員がどういう形であれ、将来沖縄に貢献出来たらいいなと思います。その為にも、自分ももっと積極的に取り組んでいくつもりです。



This summer, I once again volunteered at the Uchina Junior Study Program. When I arrived at the location on the first day, everyone had nervous looks on their faces, just as I had when I was in the program two years ago. I tried to assist as much as I could, to overcome the language barrier and help the participants get to know each other. After the first couple days, everyone grew closer and was actively engaging in conversations, sometimes even using gestures to communicate with one another. Now as a volunteer, I found that I was continuing to learn from the other volunteers. Seeing the participants develop their friendship with each other and their understanding of Okinawa made me glad that I was able to join in and help out. One of the international participants wrote in her essay, "If I could do this program all over again, I would, and I wouldn't want to change a thing". My hope is that everyone that participated was inspired to continue learning about Okinawa and to be involved in the international culture.

Sean Akira Hewitt

訃報 Obituary

ペンシルベニア州にお住まいの、はつえスタネックさん（沖縄市出身）のご主人、ロバートさんが9月10日、お亡くなりになりました。はつえさんをはじめ、ご遺族の方々へ心からお悔やみを申し上げますとともに、ロバートさんのご冥福をお祈り申し上げます。

It is with great sadness that we announce the passing of Hatsue Stanek's husband, Robert J. Stanek. He passed away on September 10, 2018. The Okinawa Kai sends its deepest sympathy to Hatsue san (Okinawa-shi) and to the Stanek family. May his soul rest in peace.

沖縄会の長年の会員で、Woodbridgeにお住まいでありましたHonorio Diazさん（故せつこDiazさんのご主人）が9月25日にお亡くなりになりました。せつこさんと共に長年沖縄会を支援してくださったご厚情に感謝し、謹んでご通知申し上げます。ご遺族の方々へ心からお悔やみを申し上げますとともに、Honorioさんのご冥福をお祈り申し上げます。

It is with great sadness that we announce the passing of Honorio Diaz, a long-time member of the Okinawa Kai. He passed away on September 25, 2018. Honorio san was the husband of the late Setsuko Diaz. The Okinawa Kai sends its deepest sympathy to the Diaz family and friends. May his soul rest in peace.

沖縄の民意貫いた翁長知事67歳、死去

Courageous 'Voice of the Okinawan People'

Governor Takeshi Onaga Dies at Age 67



Photos Courtesy of Okinawa Prefecture

今年8月8日、翁長雄志知事が67歳でお亡くなりになり悲しみに包まれました。ご冥福を心よりお祈り申し上げます。日本政府に対し、辺野古米軍新基地建設に反対する県民の声に耳を傾けて欲しいと要求し闘い続けた翁長知事の姿勢は、後世に記憶される事でしょう。

翁長知事が、沖縄県のみ集中した軍事基地の過重負担に関する日本政府の不公平な政策に抗議した事は、かつて保守派自由民主党の党員だった翁長知事の経歴からは予想だにされなかった事です。

翁長知事は那覇市で保守派の政治家の家に生まれました。12歳の時、同級生に父親の跡を継ぎ政治家になると宣言しました。東京の法政大学法学部卒業後、政治家を目指して遂行していきます。1985年に那覇市議会議員に初当選し、92年には、沖縄県議会議員になり、さらに2000年からは、那覇市長として4期就任しました。そして、2014年、県知事選に立候補した翁長知事は、沖縄の民意をないがしろにする自由民主党率いる中央政府に対して真っ向から立ち向かう事を恐れず、気骨ある政治家として支持され圧倒的大差で知事選に勝利したのです。

翁長知事がお亡くなりになった3日後、台風が近づいていましたが、那覇市で県民総決起大会があり、そこには、翁長知事の志半ばだった辺野古新基地建設反対の思いを引き継いだ7万人の人たちが集結しました。

It is with deep sorrow that we note the passing of Governor Takeshi Onaga who died on August 8, 2018 at the age of 67. He will be remembered for his courageous stand demanding respect from the Japanese government for the voices of the Okinawan people opposing the confiscation of Okinawa prefectural land to build a new US base at Henoko. May his soul rest in peace.

There was little in his past to predict the path Mr. Onaga, who was once a member of the conservative Liberal Democratic Party (LDP), chose to become a fierce critic of national policies that placed an unfair share of burden of US military bases on Okinawa. Born in Naha to a conservative political family, he announced to his classmates at age 12 that he would follow his father's footsteps and become a politician. He graduated from Hosei University (Tokyo) with a degree in Law, then pursued his goals in politics. In 1985, he was elected to the Naha City Council and in 1992, he was elected to the Okinawa Prefectural Assembly. From 2000 to 2014, he served as Mayor of Naha for four terms.

With the reputation as a principled politician unafraid to confront the LDP-led national government, he was elected overwhelmingly as the Governor of Okinawa in 2014. Three days after Governor Onaga passed away, 70,000 people braved the approaching Typhoon Yagi and gathered in Naha to continue the Governor's unfinished work against the construction of the new US military base at Henoko.



Photos Courtesy of Akiko Clifford

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter): 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ: アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子、ラッセル厚子、ボール孝子、ラブソン・スティーブ

Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Atsuko Russell, Takako Ball, Steve Rabson



<http://okinawakai.org/>



<https://www.facebook.com/OkinawaKaiDC/>